

**Федеральное агентство по образованию**  
**Национальный фонд подготовки кадров**  
**Южно-Уральский государственный университет**  
**Самарский государственный университет**

**КЕЙС**  
**Введение общеевропейского приложения к диплому: опыт**  
**Челябинского государственного университета и Самарского**  
**государственного университета**

*Работа выполнена в рамках проекта НФПК*  
*«Обобщение опыта участия вузов Российской Федерации в реализации*  
*принципов Болонского процесса»*

При использовании данного материала ссылка на первоисточник обязательна

2007 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ</b> .....	3
<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	4
<b>1. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА</b> .....	4
<b>2. ПРАКТИКА ВЫДАЧИ ПРИЛОЖЕНИЙ</b> .....	8
<b>2.1 ЧЕЛЯБИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ</b> .....	8
<b>2.2. САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ</b> .....	13

## СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

№	Фамилия, имя, отчество	Место работы, должность
1	Сидоров Игорь Владимирович	ГОУ ВПО "Южно-Уральский государственный университет", начальник учебно-методического управления, доцент, к.т.н.
2	Каточков Виктор Михайлович	ГОУ ВПО "Южно-Уральский государственный университет", декан факультета коммерции, доцент, д.э.н.
3	Сафронова Маргарита Анатольевна	ГОУ ВПО "Южно-Уральский государственный университет", заместитель декана факультета коммерции, к. пед. н.
4	Нечаев Алексей Владимирович	ГОУ ВПО "Самарский государственный университет", проректор по международным связям
5	Михейкина Мария Васильевна	ГОУ ВПО "Самарский государственный университет", начальник отдела международных отношений
6	Проскурина Анна Александровна	ГОУ ВПО "Самарский государственный университет", директор центра по развитию и управлению проектной деятельностью

## **ВВЕДЕНИЕ**

К настоящему времени отдельные высшие учебные заведения в инициативном порядке выдают приложения к дипломам (Diploma Supplement (DS)) о высшем образовании, преимущественно на английском языке.

В Уральском Федеральном округе 4 вуза (все государственные), выдают Приложения к диплому о высшем образовании своим выпускникам по их требованию и с оплатой. По той же схеме работает и Самарский государственный университет (Приволжский Федеральный округ).

Представляет интерес описание опыта выдачи DS Челябинским государственным университетом.

Челябинский государственный университет стал единственным участником от России в работе по созданию Европейского приложения в рамках проекта, осуществляемого совместной рабочей группой Европейской комиссии, Совета Европы и UNESCO/CEPES.

В ходе работы была проведена апробация макета (шаблона) приложения и оценка результативности его применения.

В качестве участника такой работы Челябинский государственный университет в 2000 г. получил предложение приступить к пробной выдаче Европейского приложения. После консультаций со специалистами Минобрразования России, с 2001 г. Челябинский государственный университет выдает своим выпускникам Европейские приложения к дипломам.

За прошедший период университет накопил опыт такой работы, кроме того, распространял свой опыт и давал необходимые консультации другим вузам России.

### ***1. Историческая справка***

Активное сотрудничество с университетами европейских стран с 1993 г. позволило Челябинскому государственному университету сформировать партнерские отношения с рядом университетов Великобритании и Франции. Так, в рамках проекта, осуществляемого совместно с Вестминстерским университетом (г. Лондон), в марте 1997 г. в Челябинском государственном университете с рабочим визитом находился профессор этого университета Стивен Адам (Stephen Adam) – член рабочей группы по разработке Diploma Supplement. Профессор С. Адам предложил вузу принять участие в пилотном проекте на этапе оценки подготовленного рабочей группой Европейского приложения.

В рамках проекта Челябинский государственный университет подготовил вариант Европейского приложения к дипломам физика-магистра, физика-специалиста, юриста-специалиста и экономиста по специальностям «Финансы и кредит». В Приложениях к каждому из дипломов были даны стандартные объяснения о том, как обладатель данного документа может продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности.

Подготовленные таким образом материалы: копии дипломов и национальных приложений, вариантов Европейских приложений и комментарии, были направлены в рабочую группу.

Вузы – участники проекта вынести свои суждения и дали оценку пред-

ложенных вариантов Приложения как инструмента опознания, признания зарубежных документов об образовании. Челябинский государственный университет провел анализ дипломов и приложения к ним из Австрии, Бельгии, Финляндии и Исландии. Результаты оценок всех участников и соответствующие выводы представлены в итоговом отчете рабочей группы.

В 1998 г. структура Diploma Supplement была одобрена Еврокомиссией и рекомендована к использованию.

Вместе с тем было принято решение об использовании единого бланка (формата) Европейского приложения, изготовитель которого был определен на конкурсной основе. Таковым стала испанская компания Signe A. Получив соответствующие полномочия, компания обратилось ко всем университетам – участникам проекта с предложением приобрести бланки приложений и приступить к выдаче Diploma Supplement.

В 2000 г. Челябинский государственный университет заказал бланки, а также комплект технологического оборудования для изготовления приложений (илл.) и с 2001 г. осуществляет выдачу Европейских приложений выпускникам университета.

Расходы университета по приобретению бланков и оборудования:

Бланки – 8000 шт.	– 4320 евро
Технологическое оборудование	– 1969 евро
Накладные, единовременные расходы по оформлению заказа	– 180 евро
Всего:	– 6469 евро.

Кроме того, создано структурное подразделение учебно-методического управления (1 методист, 2 переводчика), которое готовит информацию для оформления Европейских приложений. Ежегодные расходы университета по оформлению приложений составляют примерно 150 тыс. руб.

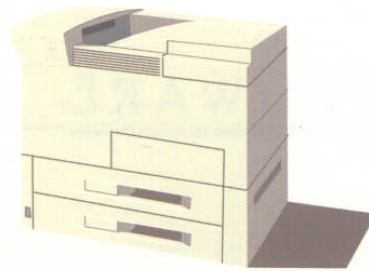
Европейские приложения выпускникам Челябинского государственного университета выдаются по требованию (при необходимости их предъявления за рубежом) и за плату. Плата составляет в денежном эквиваленте 100 долларов США по текущему курсу.

*Количество и доля выпускников Челябинского государственного университета, получивших Европейское приложение к диплому*

Год	Всего выпускников	Выдано DS	Таблица %
2001	1440	20	1,38
2002	1666	117	7,02
2003	2059	58	2,81
2004	2562	62	2,42
2005	2661	59	2,22
2006	2920	34	1,16
Итого	13308	350	2,63



Computer CPU



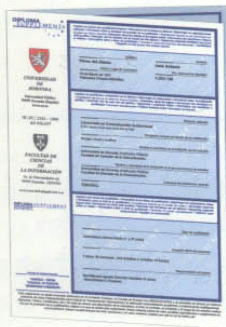
Double Side Printer A-3



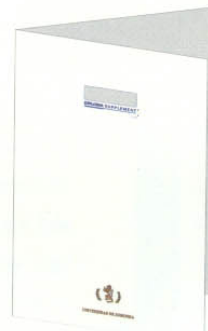
Installation software



Software Language Server



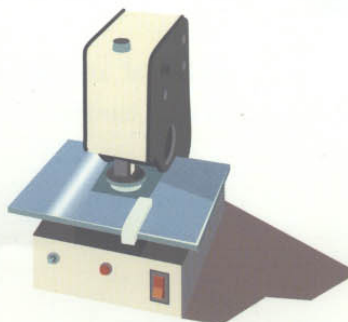
Security forms



Courier



Stamp and security ink



Automatic embossing



Testing equipment

Иллюстрация. Технологическое оборудование для печати DS

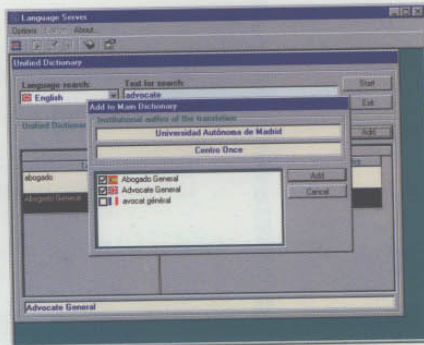
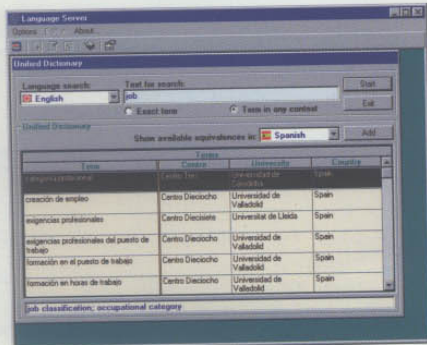
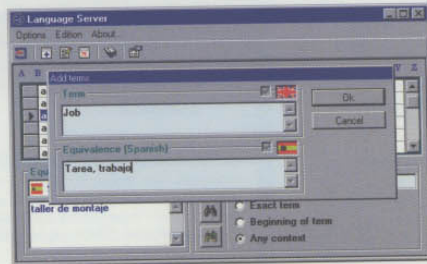
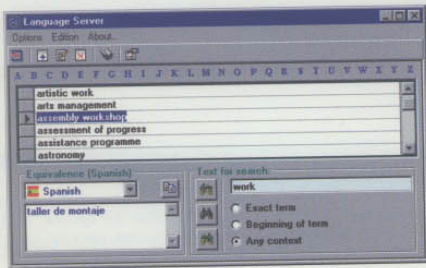
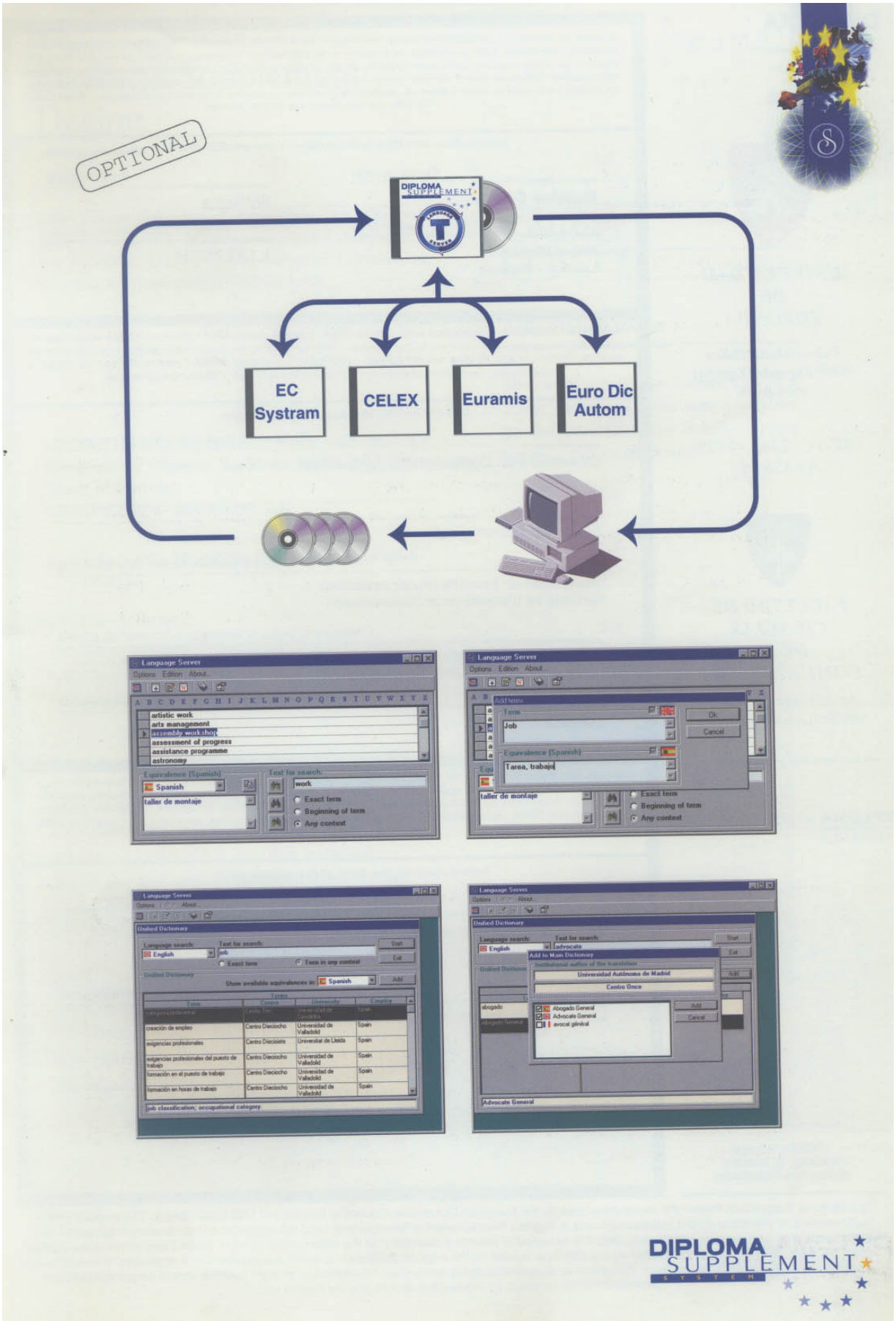


Иллюстрация. Программное обеспечение для печати DS.

В 2007 г. ожидается примерно 3300 выпускников, приблизительно 50 из которых обратятся за Европейским приложением к диплому.

## ***2. Практика выдачи приложений***

### ***2.1 Челябинский государственный университет***

Европейское приложение к диплому – сложный по содержанию документ. Работа с ним требует специального обучения персонала по вопросам правильного заполнения разделов Приложения.

Сложности возникают и в связи с тем, что за Приложением обращаются выпускники разных лет, в том числе и давно окончившие университет. Это требует перевода на английский язык названий большого количества дисциплин, которые в разное время назывались по-разному.

Кроме того, в течение срока реализации образовательных программ состав дисциплин меняется в соответствии с тем, как используются возможности образовательных стандартов. Периодически меняются и сами стандарты. Это требует формирования и поддержания фонда наименований дисциплин, постоянного взаимодействия с факультетами.

При переводе названия дисциплин также возникает вопрос о содержательной части перевода. Названия некоторых дисциплин, особенно национально-региональной компоненты, мало понятны за рубежом даже в их русскоязычном написании, не говоря уже об их иностранной транскрипции.

В соответствии с приказом Минобразования России от 2 июля 2003 г. № 2847 и приказом Минобрнауки России от 29.07.2005 г. №215 Челябинский государственный университет участвует в инновационной деятельности по использованию зачетных единиц.

Одним из направлений такой деятельности является включение зачетных единиц в раздел Европейского приложения к диплому, характеризующий содержание полученного образования в зачетных единицах. Это потребовало переработки утвержденных учебных планов и некоторых изменений в организации учебного процесса. С целью регламентации деятельности по оформлению и выдаче Приложений в 2001 году была разработана и утверждена специальная инструкция.

Практика показала, что выпускники желают получать Приложения в основном по трем причинам: во-первых, в случае, когда требуется представить документы об образовании за рубежом для продолжения обучения; во-вторых, когда они переезжают на постоянное место жительства в зарубежные страны и, в-третьих, по соображениям престижа.

Преобладают потребности, связанные с образованием за рубежом. Выданные Европейские приложения к диплому европейскими университетами принимаются без отклонений. Имеются многочисленные примеры того, как Приложение помогло выпускникам Челябинского государственного университета при трудоустройстве в странах Европы.





**CHELYABINSK  
STATE UNIVERSITY**

TEST NUMBERING

00268 **DS** R-A001

Following the model developed by:

\*UNESCO - CEPES  
\*COUNCIL OF EUROPE  
\*EUROPEAN COMMISSION

Angaben zur Person des Qualifikationsinhabers / Informations sur le titulaire du diplôme / Oplysninger om afgangsbevisets indehaver / Información sobre la identidad del poseedor de la cualificación / πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα του κατόχου του τίτλου σπουδών / Information identifying the holder of the qualification / Informazioni che identificano il titolare della qualifica / Informatie over de identiteit van de houder van het diploma / Oplysning angående identiteten inne haver av tittelens / Informações sobre o titular da qualificação / Сведения о личности владельца квалификации / Henkilötiedot / Uppgifter om den person som innehar examen

**Information about the identity of the degree holder**

**Family name(s)**  
**Albrekht**

**Given name(s)**  
**Natalia Aleksandrovna**

**Date of birth**  
**Date 29th of April 1979  
Place Chelyabinsk, Russia**

**Student Ident. Number or code**  
**051212920245**

Angaben zur Qualifikation / Informations sur le diplôme / Oplysninger om uddannelsen / Información sobre la cualificación / πληροφορίες σχετικά με το είδος του τίτλου σπουδών / Information identifying the qualification / Informazioni che identificano la qualifica / Informatie over de aard van het diploma / Oplysning a angående tittlen / Informações que identificam a qualificação / Сведения о квалификации / Tutkintoa koskevat tiedot / Information om examen.

**Information about the degree**

**Name of the qualification and title conferred**  
**Ekonomist**

**Main field(s) of study for the qualification**  
Finance and crediting

**Name and status of awarding institution**  
Chelyabinskiy Gosudarstvennyy Universitet (Chelyabinsk State University). Status: State University. Accredited by Russian Federation Ministry of Education (Certificate # 0156 from April 2, 2001)

**Name and status of institution administering studies**  
Chelyabinskiy Gosudarstvennyy Universitet (Chelyabinsk State University)

**Language(s) of instruction / examination**  
Russian

Angaben zum Niveau der Qualifikation / Informations sur le niveau de qualification / Oplysninger om uddannelsens niveau / Información sobre el nivel de la cualificación / πληροφορίες σχετικά με το επίπεδο του τίτλου / Information on the level of the qualification / Informazioni sul livello della qualifica / Informatie over het niveau van het diploma / Oplysning angående nivået av tittlen / Informações sobre o nível da qualificação / Сведения об уровне квалификации / Tutkinnon tasoja koskevat tiedot / Uppgifter om examensnivå

**Information about the degree level**

**Level of qualification**  
**Specialist. The Second Level of university education based on scientific research**

**Official length of the programme**  
Five years full-time study

**Access requirements**  
**The Certificate of Secondary (Complete) General Education and entrance examinations. Applicants are admitted to the University only if they attain the pass mark**

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve the international "transparency" and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates, etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

Angaben über den Inhalt und die erzielten Ergebnisse / Informations sur le contenu et les résultats obtenus / Oplysninger om indhold og opnåede resultater / Información sobre el contenido y los resultados obtenidos / Πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν / Information about the contents and results obtained / Informazioni sui contenuti e sui risultati ottenuti / Informatie over de inhoud en de behaalde resultaten / Opplysning angående innhold, og oppnådde resultater / Informações sobre o conteúdo e os resultados obtidos / Сведения о содержании и полученных результатах / Tutkinnon sisältöä ja saavutettuja tuloksia koskevat tiedot / Information om innehåll och uppnådda resultat

Mode of study

**Full-time study**

Programme requirements

Teaching consists of lectures, seminars, work shops, and training, etc. Forms of assessment are tests, oral exams, and course papers. A state final attestation that includes the passing of state examination and the defence of a qualifying diploma paper.

Theoretical courses - 152 weeks, examinations - 26 weeks, practical training - 12 weeks, qualifying diploma paper defence - 8 weeks

Programme details (modules or units studies) and the individual grades/marks obtained

№	Subjects studied	Hours	Final grade
1.	History	61	good
2.	Foreign language	340	excellent
3.	Philosophy	150	excellent
4.	Economic theory	254	excellent
5.	Economical geography and region studies	190	excellent
6.	Mathematics	360	excellent
7.	Computing	290	excellent
8.	Economic analysis	180	excellent
9.	Statistics	200	excellent
10.	Automatic information technologies	108	good
11.	Prognostication and planning in market conditions	76	excellent
12.	Law	167	excellent
13.	Bookkeeping	218	excellent
14.	Audit	140	excellent
15.	Contemporary banking technologies	78	excellent
16.	Finance	236	excellent
17.	Finance of enterprise	140	excellent
18.	Currency, credit and banks	302	excellent
19.	Taxes and taxaton	134	good
20.	Insurance	134	excellent
21.	Securities market and exchange activities	132	excellent
22.	Sociology	49	passed
23.	Political science	66	passed
24.	Culture studies	66	passed
25.	Physical training	408	passed
26.	Psychology and pedagogics	66	passed
27.	Concepts of modern natural sciences	150	passed
28.	Management of nature	60	passed
29.	History of economic doctrines	73	passed
30.	World economy	80	passed
31.	Marketing	75	passed
32.	Price-formation	56	passed
33.	Management	76	passed
34.	International economic relations	72	passed
35.	History of finance theory and taxation policies	74	passed
36.	Fiscal analysis in banks	103	passed
37.	Financial mathematics	70	passed
38.	Management of investments	96	passed
39.	Basics of managerial documentation	44	passed
40.	Basics of medical education	150	passed
Qualification subjects:			
41.	Organisation and financing of investments	210	excellent
42.	Forex transactions and international payments	98	excellent
43.	Banking	96	excellent
44.	Assessment of business	85	passed
45.	Bank bookkeeping and accounting	85	passed
46.	Financial management	83	passed
Subjects Recommended by Council:			
47.	Mathematical methods and modelling in economy	150	excellent

48. Logic	72	passed
49. Basics of scientific research	75	passed
50. Business	100	passed
51. Introduction into economics	104	passed
52. Basics of religious teaching	72	passed
53. Rhetorics	76	passed
54. Advanced course of computing	75	passed
55. Bookkeeping and reporting in nonprofit organisations	80	passed
56. Legal security of enterprise activity	53	passed
57. Information support, modelling and management	82	passed

Total	7320
(including seminars)	4209

**Term papers:**

Economical geography, excellent  
 Economic theory, excellent  
 Finance, excellent  
 Currency, credit and banks, excellent

**Practical training:**

Vocational training in specialization, 4 weeks, excellent  
 Pre-diploma practical training, 8 weeks, excellent

Passed a state complex qualification examination in the specialization and was given the mark "excellent".

Defended qualifying diploma paper "Assessment of economic damage from breaking rights of industrial property" and was given the mark "excellent".

*Note:* In Russian Federation the study workload is evaluated in "academicheskije chasy" (academic hours).  
 1 academic hour = 45 minutes. 1 week of full-time study = 54 academic hours.

*Grading scheme*

excellent (5) - a high level of competence  
 good (4) - a good general performance  
 satisfactory (3) - a fair performance  
 fail (2) - a poor performance  
 or  
 passed  
 not passed

The lowest pass mark is satisfactory and passed. Students are only permitted to enroll in the next year of study and to be awarded a diploma if they have pass marks in each subject of the curriculum.

*Overall classification of the qualification*

**S otlichiem (with Honours)**

*Angaben zur funktion der qualifikation / Informations sur la fonction de la qualification / Oplysninger om uddannelsens anvendelsesmuligheder / Información sobre la función de la cualificación / Πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του τίτλου / Information about the function of the qualification / Informazioni sulla funzione della qualifica / Informatie over de functie van het diploma / Oplysning angående funksjan av tittelen / Informações sobre a função da qualificação / Сведения о функциях квалификации / Tutkinnon tarkoituista koskevat tiedot / Information om utbildningens funktion*

*Access to further study*

**Doctoral studies**

*Professional status (if applicable)*

**Economist**

The specialist is entitled to managing financial relations of enterprises; organizing of financial management, financial planning and budgeting; managing of cash flows in enterprises of all forms of ownership; as well as to being engaged in professional activities in banks, insurance organizations and securities market.  
 The specialist is entitled to working to all budgetary and extrabudgetary organizations, taxation bodies and taking up other spheres of activity requiring higher education.



Sonstige Angaben / Informations complémentaires / Yderligere oplysninger / Información adicional / Συμπληρωματικές πληροφορίες / Additional information / Altre informazioni / Aanvullende informatie / Tilleggs informasjon / Informações complementares / Зверенне свідення / Lisätietoja / Ytter igare information

Additional information

This Diploma Supplement is invalid without the original diploma **БСC № 0119919**, registry № **8783**, issued on **30th of June 2001**

Further information sources

**WWW.INFORMIKA.RU, WWW.CSU.RU**

Beurkundung des zusatzes / Certification du supplément / Attestering af tillegget / Certificación del suplemento / Πιστοποίηση του παραρτήματος / Supplement certification / Certificazione del supplemento / Authenticiteit van het diplomasupplement / Tilleggs attest / Autenticação do suplemento /

Date: **04.10.2004**

Rector:




**A. Shatin**

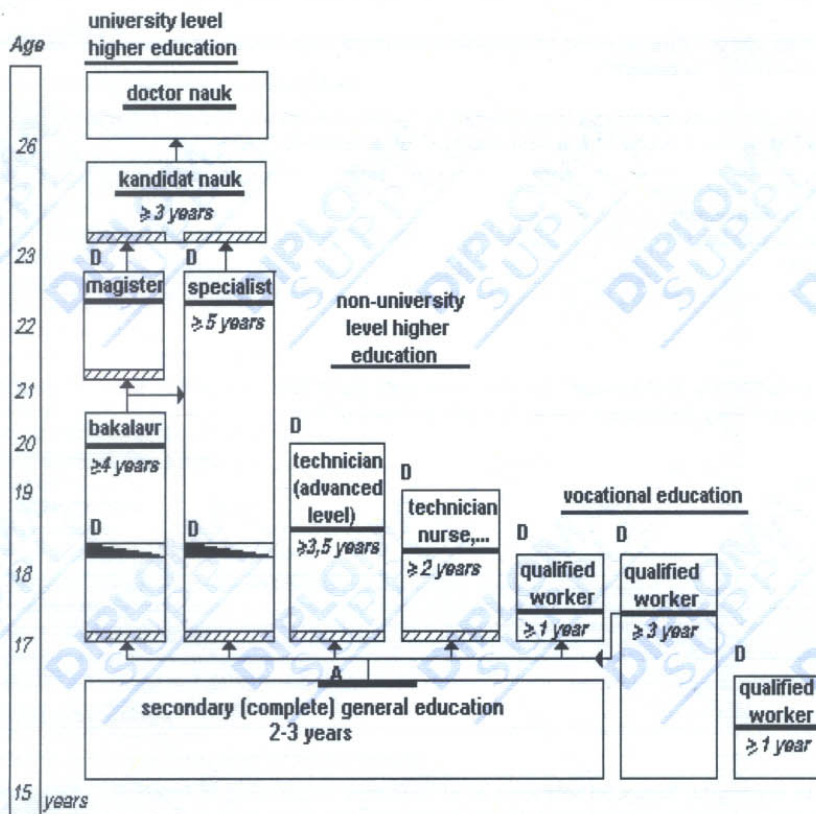
Dean:



Secretary:




Angaben zum nationalen Hochschulsystem / Informations sur le système national d'enseignement supérieur / Oplysninger o landets hø ere uddannelsessystem / Información sobre el sistema nacional de enseñanza superior / Πληροφορίες σχετικά με το εθνικό σύστημα πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης / Information about the national higher education system / Informazioni sul sistema nazionale di istruzione superiore / Informatie over het nationaal hoger onderwijsstelsel / Informasjon angående nasjonal system av høyskole undervisning / Informações sobre o sistema nacional de ensino superior / Сведения о национальной системе высшего



▨ - Entrance exams    ■ - Intermediate attestation  
 □ - Final attestation    Types of credentials A - attestat    D - diploma

**Scheme of the Education System of the Russian Federation**

## *2.2. Самарский государственный университет*

Общеввропейское приложение к диплому (Европейское приложение, Diploma Supplement, приложение, рекомендованное директором по высшему образованию ЮНЕСКО/СЕПЕС, Советом Европы и Европейской комиссией) Самарский государственный университет выдает с 2004 года. (илл.) .

Отделом международных отношений СамГУ был разработан план по обеспечению признания документов о высшем образовании, выдаваемых СамГУ, и реализации целей Болонского процесса в части обеспечения трудоустройства выпускников и признания квалификаций. Инструментом облегчения признания было выбрано Европейское приложение к диплому. Этот план состоял из следующих шагов:

- самостоятельное изучение сотрудниками документов Болонского процесса на языке оригинала с целью исключения разночтений;
- повышение квалификации сотрудников Отдела международных отношений в ведущих вузах по краткосрочным программам «Болонский процесс», «Оценка документов об образовании», «Обеспечение признания документов об образовании», «организация учебного процесса с использованием системы ECTS»;
- анализ законодательных и нормативных актов РФ, регламентирующих получение квалификаций высшего образования;
- анализ поступающих запросов от зарубежных агентств на предмет подтверждения получения образования и запросов дополнительной информации о содержании образования;
- разработка макета Европейского приложения к диплома СамГУ, учитывающего особенность реализуемых в СамГУ программ высшего профессионального образования;
- получение рекомендаций по содержанию у экспертов Международного Совета попечителей СамГУ и представителей зарубежных агентств, осуществляющих профессиональную оценку документов об образовании;
- проектно-сметные работы по организации выдачи Европейского приложения к диплому;
- осуществление выдачи Европейского приложения к диплому выпускникам по их запросу.

В 2004 году администрацией СамГУ было принято решение о проведении эксперимента по выдаче Европейского приложения к диплому. Ответственным за эксперимент был назначен проректор по международным связям. В рабочую группу вошли работники со следующими обязанностями:

- документовед отдела международных отношений – проектно-сметные работы, разработка бланков Европейского приложения к диплому СамГУ, нормотворчество и организационное обеспечение;
- директор Центра развития и управления проектами – анализ содержания квалификаций за рубежом, теоретическое обеспечение эксперимента, изучение документов Болонского процесса;
- два переводчика – перевод содержания программ высшего профес-

# DIPLOMA SUPPLEMENT



The Russian Federation Ministry  
of Science and Education  
Federal Education Agency

**SAMARA STATE  
UNIVERSITY**

## DIPLOMA SUPPLEMENT

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve the international 'transparency' and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be free from any value judgments, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

### 1 INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF QUALIFICATION

- 1.1 Family name: *Evdokimov*
- 1.2 Given name(s): *Andrey Borisovich*
- 1.3 Date of birth: *the 11<sup>th</sup> of October, 1985, Kuibushevskaya Oblast / USSR*
- 1.4 Student identification number or code: *The Russian national personal pension policy: 115-708-154-42*

### 2 INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

- 2.1 Name of qualification and title conferred  
*Специант (Specialist); Name of title and abbreviation are not applicable.*
- 2.2 Main field(s) of study for the qualification:  
*Mechanics  
Specialization: Fluids and Plasma Mechanics*
- 2.3 Name and status of awarding institution:  
*Самарский государственный университет (СамГУ) (Samarskii Gosudarstvennyi Universitet - Samara State University - SSU). Status: State University / under the jurisdiction of the Russian Federation Agency of Education.*
- 2.4 Name and status of institution administering studies: *same as in 2.3*
- 2.5 Language(s) of instruction / examination: *Russian*

### 3 INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

- 3.1 Level of qualification:  
*Second stage of tertiary (university level) education (level 5A according to the International Standard Classification of Education (ISCED)).*
- 3.2 Official length of programme: *5 years of full-time study*
- 3.3 Access requirements:  
*Свидетельство об общем (полном) образовании (Svidetel'stvo o Srednem (Polnom) Obshchem Obrazovanii - Certificate of Secondary (Complete) General Education) or any Certificate of non-university level higher education. The students' selection process is based on the results of entrance examinations, the average grade of the school leaving certificate is taken into consideration.*

### 4 INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED

- 4.1 Mode of study: *full-time*
- 4.2 Programme requirements:  
*The programme is driven by the state standard, which includes curriculum and the programme of practical work. The programme integrates five parts: 1. general humanities and social sciences; 2. general mathematics and natural sciences; 3. general professional disciplines; 4. disciplines of specialisation; 5. elective courses.*  
*Teaching methods are lectures, seminars, workshops. Forms of assessment are exams, tests and term papers. The programme includes practical work experience and an original research project in the form of either an applied research work resulting in a mathematical model, solution algorithm or software implementation, scientific review paper, or educational research project connected with teaching mathematics. The research project results in a 50-70 page diploma thesis reviewed by an external expert and presented to a defense panel of at least three professors, chaired by an external expert.*

00315

сионального образования, согласование терминологии с зарубежными партнерами университета, формирование словаря названий дисциплин;

- старший бухгалтер – бухгалтерское сопровождение эксперимента, калькуляция.

2.2.1. Для организации выдачи Европейского приложения к диплому университетом приняты следующие регламентирующие документы:

- Приказ ректора об организации выдачи Европейского приложения к диплому;

- План мероприятий проведения эксперимента по выдаче Европейского приложения к диплому выпускникам ГОУ ВПО «Самарского государственного университета»;

- Калькуляция;

- Смета доходов и расходов (ежегодно);

- Положение о выдаче Европейского приложения к диплому с описанием процедур;

В качестве правовой основы были использованы следующие документы:

- Лиссабонская конвенция, ратифицированная РФ федеральным законом №65-ФЗ от 04 апреля 2000 года;

- Руководство ЮНЕСКО по признанию в Российской Федерации документов об образовании, полученных в других европейских странах, и признанию российских документов об образовании в других европейских странах от 11 июня 1997 г. (Хельсинские рекомендации).

В процессе реализации эксперимента в СамГУ поступали запросы о легитимности выдачи Европейского приложения к диплому от других вузов ПФО, в которых большинство просили сослаться на документ, в котором Министерство образования и науки разрешало бы выдавать Европейской приложение. Отдел международных отношений СамГУ в декабре 2005 года инициировал процесс разъяснений позиций Минобрнауки по вопросу выдачи Европейских приложений к диплому. Результатом этого стало Письмо департамента государственной образовательной политики ректорам от 23 марта 2006 г. № 03 – 336. где было официально разъяснено, что « ... До официального изменения формы российского документа о высшем профессиональном образовании вопросы выдачи общеевропейского приложения к диплому (Diploma Supplement) решаются высшими учебными заведениями самостоятельно...»

В приложении приведены полные тексты перечисленных документов.

2.2.2. Вопросы переподготовки профессорско-преподавательского состава в связи с реализацией в вузе данного направления БП.

Данное направление, выдача Европейского приложения к диплому, предполагает наличие в рабочей группе специалистов, которые:

- имеют опыт первичной оценки иностранных документов об образовании

- знают российскую систему образования, законодательную и нормативную базу, регламентирующую деятельность образовательных учреждений

имеют представление о принципах построения основных образовательных программ высшего профессионального образования, государственных образовательных стандартов, типовых учебных планов

знакомы с системами образования стран Европы, Америки и Азии.

владеют методикой пересчета трудоемкости между академическими часами, зачетными единицами трудоемкости и кредитами ECTS

владеют иностранными языками (как минимум – английский язык)

знакомы с принципами Болонского процесса

имеют представления о механизмах легализации и признания иностранных документов об образовании.

В соответствии с вышеперечисленными требованиями администрации учебного заведения необходимо организовать повышение квалификации работников в ведущих университетах или создать специализированную программу дополнительной подготовки, реализуемую внутри университета с привлеченными специалистами. Самарский государственный университет совместно с кафедрой Управления международным образованием Института международных образовательных программ СПбГПУ (зав.кафедрой – Шевченко Е.В.) разработал следующую программу:

## ПРОГРАММА

«Болонский процесс и признание документов об образовании за рубежом:  
организация оформления Европейского приложения к диплому»

(Основные темы и занятия семинара)

– Болонский процесс и российская система высшего образования

Перспективы реализации в России 10 целей Болонского процесса. Неоднозначность восприятия Болонского процесса российской образовательной общественностью. Роль российских вузов в осуществлении мероприятий Болонского процесса

– Европейское приложение к диплому как инструмент Болонского процесса.

История возникновения, основные цели, инструменты Болонского процесса. Перспективы расширения Болонского процесса. Гагская конвенция 1961 года. Лиссабонская конвенция 1997 года.

– **Практическая работа.** Европейское приложение к диплому

Рекомендации в рамках Болонского процесса. Бланки Приложения. Опыт использования приложений к диплому в европейских странах и в России. Европейское и российское приложение к диплому. Европейское приложение и транскрипты. Европаспорт. Содержание восьми пунктов Европейского приложения к диплому.

– Особенности академического признания за рубежом.

Обзор систем образования. Трудности признания образования за рубежом. Практические примеры.

– **Практическая работа.** Учет трудоемкости в системе



ECTS в Европейском приложении к диплому.

Система ECTS. Перспективы использования Европейской системы зачета трудоёмкости (ECTS) в российских вузах. Рекомендации министерства образования и науки по учету трудоёмкости в зачетных единицах трудоёмкости (ЗЕТ). Постановка задач для практической работы на следующий день.

– **Практическая самостоятельная работа:** подготовка макета Европейского приложения к диплому на русском языке каждым из участников (Часть 1)

– **Практическая работа.** Способы учета трудоёмкости в России и других странах: достоинства и недостатки. Рекомендации Болонского процесса. Перерасчет академических часов в систему ECTS в Европейском приложении к диплому

– **Практическая самостоятельная работа:** подготовка макета Европейского приложения к диплому на русском языке каждым из участников (Часть 2)

– **Индивидуальные консультации**

– **Практическая самостоятельная работа:** подготовка макета Европейского приложения к диплому на русском языке каждым из участников (Часть 3)

– **Практическая работа.** Способы представления индивидуальных достижений выпускника. Описание университета. Источники дополнительной информации.

– **Практическая самостоятельная работа:** подготовка макета Европейского приложения к диплому на русском языке каждым из участников (Часть 4)

– Особенности изготовления бланков. Степени защиты. Комплектация содержания на бланках. Проектно-сметные расчеты. Внутренние нормативные акты организации процесса выдачи европейского приложения к диплому.

– **Индивидуальные консультации**

Для организации переподготовки был сформирован информационный пакет (более 300 файлов), состоящий из следующих разделов:

1. Основные документы Болонский процесс
2. Болонский процесс в России
3. Инструкции по заполнению Европейского приложения к Диплому
4. Европейское приложение к Диплому в России и Опыт СамГУ
5. Европаспорт
6. О системе ECTS
7. Система ECTS в России
8. Презентации

2.2.3. Масштаб реализации данного направления в вузе

В соответствии с Планом мероприятий проведения эксперимента по

выдаче Европейского приложения к диплому рабочая группа Отдела международных отношений были предприняты последовательные шаги:

разработка бланка Европейского приложения к диплому университета (в части содержания) на английском языке;

разработка бланка приложения к диплому по ООП «Психология» и создание пилотного приложения к диплому выпускника 2003 года на английском языке;

получение рекомендаций от экспертов Международного Совета попечителей СамГУ и сотрудников зарубежных центров по признанию документов об образовании;

разработка дизайна бланка и полноцветная печать с привлечением отдельных специалистов. Было принято решение о нумерации и маркировании каждого бланка, а также использование сухой печати университета на английском языке;

подготовка бланков (в части содержания) по остальным основным образовательным программам, реализуемым в университете;

выдача выпускникам 2004 года по их заявлению;

разработка бланков Европейского приложения к диплому для программ дополнительного (к высшему) образованию, для выпускников прошлых лет, с учетом действующих в прошлые годы лицензий, аккредитаций и нормативных документов. Работа в архиве университета;

Выдача выпускникам всех лет и по всем программам (включая получаемого по заочной и ускоренной форме);

Обеспечение доступа к информации о возможности оформления Европейского приложения для выпускников и зарубежных университетов и работодателей через сайт университета и Ассоциации выпускников (on-line заполнение заявки).

#### 2.2.4. Анализ основных финансовых механизмов внедрения выдачи DS.

Берлинское коммюнике рекомендует организовать к 2005 году автоматическую выдачу всем выпускникам Европейского приложения к диплому и организовать это бесплатно. Проанализировав затраты университета при бесплатной выдаче Европейского приложения и соотнеся это с количеством выпускников, выезжающих за границу был сделан вывод о невозможности и нецелесообразности оформлять Европейское приложение к диплому за счет средств вуза.

Для финансового обеспечения эксперимента университетом была выделена возвратная ссуда по представленной смете (смотрите приложение). В процессе выдачи Европейского приложения к диплому эта ссуда была возвращена за счет средств, поступающих от заявителей.

С 2004 по 2007 год в Самарском государственном университете было выдано 158 Европейских приложений к диплому: в 2004 г. – 7, 2005 г. – 56, 2006 г. – 38 и в 2007 г – 57 Европейских приложений к диплому.

2.2.5. На сегодняшний день на территории Самарской области только в нашем университете выпускники имеют возможность оформить Европейское

приложение к диплому как о первом высшем образовании, так и о втором и дополнительном образовании вне зависимости от формы обучения.

Европейское приложение выгодно отличает наших выпускников среди соискателей на высокооплачиваемые должности и места в престижные вузы мира для продолжения обучения. Вот несколько успешных примеров:

*«Мое Европейское приложение к диплому помогло мне устроиться на Ижевский автомобильный завод в отдел международных делегаций. Теперь я имею дело не только с юридическими вопросами, но активно участвую в международных переговорах, при заключении соглашений, договоров, оформлении протоколов. Я работаю на проекте KIA Spectra, и все мои деловые партнеры оперируют знанием международного права. поэтому им было приятно узнать о существовании Европейского приложения к диплому, они по достоинству оценили его. СПАСИБО!»* Евгения Тарасова, выпускница юридического факультета 2005 года.

*«Уважаемые работники Отдела Международных Отношений! Хочу поблагодарить Вас за помощь в получении Европейского приложения к диплому в 2005 году. Я выпускница 1992 года и до сих пор в Самаре у меня много друзей. Сейчас я живу в Уральске, Казахстан. Я работаю инженером-механиком в компании КРО, основанной на Карачаганакском нефтяном и газовом месторождении. КРО - это компания, которая управляется British Gas and Agip от имени четырех международных партнеров (BG Group, ENI, Chevron Texaco and LUKOIL) согласно договору о долевом распределении продукции, подписанном с Казахстаном. Я начала работать в КРО четыре года назад и недавно, благодаря получению Европейского приложения, я начала работать над проектом по развитию Карачаганакской гидроэлектростанции. Это мой первый и, несомненно, интересный опыт работы в иностранной компании. Данная работа позволяет мне применить знания и умения, приобретенные мной в СамГУ, а так же открывает новые карьерные возможности в выбранной мною области. Еще раз хочу выразить Вам благодарность! С наилучшими пожеланиями, Александра Лысенко»*